

ISTITUTO CIMBRO
KULTURINSTITUT LUSERN

38040 - Luserna / Lusern (TN)

Delibera n. 27/16

Verbale di deliberazione del Consiglio di Amministrazione

Oggetto: Approvazione lemmario neologismi amministrativi.

Il giorno martedì 19 maggio 2016 ad ore 16.30 presso la sala riunioni dell'Istituto cimbro - Kulturinstitut Lusérn, in seguito a convocazione disposta con regolare avviso inviato ai Consiglieri, si è riunito il

Consiglio di Amministrazione

Per la seduta ordinaria sotto la direzione del

PRESIDENTE **Gianni Nicolussi Zaiga** in rappresentanza della P.A.T.

CONSIGLIERI PRESENTI

Nadia Nicolussi Paolaz - in rappresentanza del Comune di Luserna

Giacobbe Nicolussi Paolaz – in rappresentanza della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri

Andrea Nicolussi Castellan - in rappresentanza della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige / Sudtirolo

Ermengildo Bidese - Presidente del Comitato scientifico

CONSIGLIERI ASSENTI:

Luca Zotti – in rappresentanza del Comune di Luserna

Assiste alla seduta:

IL DIRETTORE con funzioni di segretario verbalizzante: Anna Maria Trenti Kaufman

Il Presidente, constatato il numero legale degli intervenuti, dichiara aperta la seduta.

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
n. 27 di data 19 maggio 2016

OGGETTO: Approvazione lemmario neologismi amministrativi

Visto il Piano di programmazione pluriennale della Attività culturali e di politica linguistica dell'Istituto Cimbri 2016-2017-2018 , approvato con deliberazione n. 38 del 29 dicembre 2016, che tra le attività previste ricomprende la "Commissione neologismi" il cui compito è realizzare neologismi in particolare dell'ambito giuridico –amministrativo per la traduzione in lingua cimbra dei certificati più in uso all'interno del Comune di Luserna/Lusérn e della Comunità degli Altipiani Cimbri e la validazione dei neologismi prodotti sia nell'ambito della comunicazione che dell'attività editoriale in generale.

Rilevato che in base alle procedure previste il lavoro prodotto dalla Commissione Neologismi prevede l'esame e l'approvazione dei neologismi prodotti da parte del Consiglio di amministrazione e l'inserimento degli stessi nel "Zimbarbort con la connotazione "neologismi";

Accertato che allo scopo ai membri del consiglio di amministrazione sono stati inviati, preliminarmente, gli elaborati al fine di raccogliere osservazioni e pareri;

Visto il bilancio di previsione 2016 e pluriennale 2017-2018, approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 39 di data 29 dicembre 2015 e la prima variazione apportata al medesimo bilancio con deliberazione n. 22 di data 19 maggio 2016.

Visto il D. Lgs 118/2011 recante disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'art. 56 dove viene specificato che *"Tutte le obbligazioni giuridicamente perfezionate passive, da cui derivano spese per la regione, devono essere registrate nelle scritture contabili quando l'obbligazione è perfezionata, con imputazione all'esercizio in cui l'obbligazione viene a scadenza, secondo le modalità previste dal principio applicato della contabilità finanziaria di cui all'allegato n. 4/2" e l'Allegato A/2 punto 5 "Impegno di spesa e regole di copertura finanziaria della spesa"*;

Vista la legge provinciale 31 agosto 1987, n. 18, istitutiva dell'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn, come modificata con la legge provinciale 23 luglio 2004, n. 7 e lo Statuto vigente, approvato con deliberazione della Giunta provinciale, n. 2731 di data 26 novembre 2004 e successive modifiche ed integrazioni.

Vista la legge provinciale 19 giugno 2008, n. 6 "Norme di tutela e promozione delle minoranze linguistiche locali"

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

- In ordine alla regolarità tecnico amministrativa il Direttore esprime parere favorevole.
-

IL DIRETTORE
dott.ssa Anna Maria Trenti Kaufman

Tutto ciò premesso,
con voti favorevoli 5, contrari n. 0 ed astenuti n.0, su n. 5 consiglieri presenti e votanti

DELIBERA

1. di approvare il lemmario all. a), facente parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
2. di stabilire che quanto previsto al punto 1 venga inserito in”; Zimbarbort” con la denominazione neologismi;
3. di demandare agli uffici il compito concordare con il comune di Luserna le modalità e le condizioni affinché i certificati possano essere, attraverso uno specifico software, essere redatti anche in lingua cimbra sulla base dei neologismi di cui al precedente punto 1.

Adunanza chiusa ad ore 19.10

Verbale letto, approvato e sottoscritto.

IL PRESIDENTE
dott. Gianni Nicolussi Zaiga

IL DIRETTORE
dott.ssa Anna Maria Trenti Kaufman

=====
Copia conforme all'originale, in carta libera per uso amministrativo.

Luserna/Lusérn,

IL DIRETTORE
dott.ssa Anna Maria Trenti Kaufman

Allegato a) alla deliberazione n. 27 dd 19 maggio 2016

Nuove parole del cimbro di Lusérn (neologismi) approvati ufficialmente dal CDA dell'Istituto Cimbro in data 19 maggio 2016

Lemma italiano	Ambito d'uso	Lemma Cimbro
certificato di morte	(diritto amm.)	dar toatzertifikat; di -ètt
codice fiscale	(diritto amm.)	dar augelnummar; di -nümmar
ufficio	(diritto amm.)	dar büro; -
(ufficio) anagrafe		
albo pretorio	(diritto amm.)	di kamoutafl
servizi demografici	(diritto amm.)	dar büro vor di pürgardianste
ufficiale di stato civile	(diritto amm.)	dar Zivilstandvortretar; -
certificare	(diritto amm.)	vorsicharn
atto (inteso come documento)	(diritto amm. / civ.)	dar briaf; -van
cittadinanza	(diritto amm.)	di zuargehöara
registro di stato civile	(diritto amm.)	'z zivilstandpuach
organo	(diritto amm.)	dar òrgan; -
pubblico (AGGETTIVO)		
la pubblica amministrazione	(diritto amm.)	da offentlesch vüarom;
privato (AGGETTIVO)	(diritto amm.)	privat
gestore	(diritto amm.)	dar vüarar; -
servizio pubblico	(diritto amm.)	dar offentlesch dienst
la legge	(diritto amm.)	'z gesetz; -
articolo	(diritto amm.)	dar artikl; -n
decreto	(diritto amm.)	dar dekrèt; -n
presidente (della repubblica)	(diritto amm.)	dar president; n
certificato di matrimonio	(diritto amm.)	dar mechlzertifikat; -ètt
certificato di nascita	(diritto amm.)	dar gebortzertifikat; -ètt
residenza	(diritto amm.)	dar vonsitz
certificato di residenza	(diritto amm.)	dar vonsitzzertifikat; -ètt
nome		
cognome		